

EDISHON YÜNI 2022



Zorg en Jeugd Caribisch Nederland  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

BAI  
KUN'É!

# KUIDO I HUBENTUT

HULANDA KARIBENSE

## NA KAMINDA PA E MIHÓ KUIDO



Un bakuna di corona pa e seis islanan

## Tene diabétis na bista!

Biba bou di Guia na Boneiru

# Prólogo

Curvin George – Hefe Kuido ZJCN

Den e edishon akí nos ta wak bèk riba un tempu konmovedor. COVID-19 tabatin un influensia riba bida di nos tur. Especialmente den kuido, e efektonan di COVID-19 tabata notabel. Ku 22 empleado, nos a hasi esfuerso pa regla kuido pa e abitantenan di e islanan BES. Ku orguyo nos por bisa ku nos por a kumpli ku e demanda pa kuido apesar di e konsekuensianan di COVID-19.

Ora di manda pashènt afó pa kuido tin bia tabatin problema ku e organisashon i planiamentu. Esei a bini dor di e diferente medidanan na e destinashonnan. Tabata un temporada di suministrá trabou na midí i di aktua lihé. Huntu ku Salubridat Públiko nos a mantené medidanan di seguridat firme. No semper esei tabata agradabel pa nos aseguradonan, pero nesesario sí pa por ofresé kuido di forma seif.

Nos 9 koleganan na Den Haag huntu ku nos a hasi nan bèst pa hasi e servisio di kuido sostenibel. Nos a sòru pa personal i kamanan èkstra na IC na e islanan CAS (Kòrsou, Aruba i Sint Maarten) i e islanan BES (Boneiru, Sint Eustatius i Saba). Asina nos por a kontrarestá e menasa di COVID-19. Danki na e kolaborashon entre e hòspitalnan i e ofisinnan di seguro di kuido di e islanan CAS i BES nos por a enfrentá e bataya kontra e pandemia di Covid-19. E empleadonan a organisá e trayekto pa manda pashènt afó pa kuido. Sa ku semper bo por konta ku nos. Nos ta tuma tur bo preguntanan i kehonan na serio.

Nos lo sigui ku mesun pashon. Nos ke ahustá nos forma di traha mihó na e nesesidat di nos siudadanonan. Nos ke informá bo ainda mas mihó i sigui desaroyá nos servisio kada bes mas aleu.

Den esaki nos ta move segun e tempu. Por ehèmpel, nos ta traha duru pa protehá nos prosesonan interno i privasidat mas mihó posibel. Kalidat di nos servisio pa nos ta mes importante ku kalidat di kuido.

**Nos ta sigui! Mi tim i ami t'ei pa bo.**

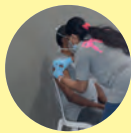


Curvin George – Hefe Kuido ZJCN

## ÍNDISE

Un bakuna di corona  
pa e seis islanan

3



Entrevista  
Maideline Martijn  
Hefe Hubentut ZJCN

4



Na kaminda pa e  
mihó kuido  
Entrevista  
Curvin George  
Hefe Kuido ZJCN

5



Tene diabétis  
na bista!

7



Biba bou di Guia  
na Boneiru

8



Hospital Fundashon  
Mariadal i Amsterdam  
UMC ta traha huntu!

11



# Kuido i hubentut



# Un bakuna di corona pa e seis islanan

**R**egla bakuna di corona pa tur seis isla: esei ta envolví hopi kos! Simone Baardse i Marisol Zambrano ta bon konsiente di esei. For di novèmber 2020 nan ta traha den estrecho koperashon. Simone ta konsehero pa Salubridat Públiko na e Ministerio di VWS (Salubridat, Siensia i Deporte). Marisol ta account manager Asuntunan Fasilitario na Boneiru. Huntu ku nan koleganan i ku RIVM, nan ta sòru pa tur hende haña e oportunitat pa risibí e bakunakontra corona; na e islanan BES (Boneiru, Sint Eustatius i Saba) i na e islanan CAS (Kòrsou, Aruba i Sint Maarten).



Marisol Zambrano i Simone Baardse

**“Hopi kos mester a tuma lugá promé ku e promé hendenan por a buska nan prek”, Marisol i Simone ta konta. “I awor tambe ta un trabou duru. Pasobra awor bo por buska e boosterprik tambe. I ainda regularmente tin hende ku ta bin pa nan promé òf di dos bakuna.”**

Simone: “Ami ta entre Hulanda i e seis islanan. Huntu ku RIVM, mi ta sòru ku ora mester, tin suficiente bakuna ta yega e islanan. Pero no bakuna so – material tambe; di spùit i angua te ku hanskun spesial.”

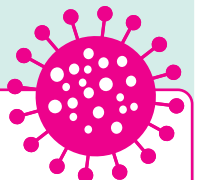
Marisol ta traha for di Boneiru. E ta regla transporte di e bakunanan entre e islanan. “Esei ta tuma lugá ku buelonan di karga”, e ta splika. “Transporte di e bakunanan ta den djùk spesial. Nan mester keda friu, na un temperatura fiho. Un reto bastante grandi, den un klima trópiko! P’esei e bakunanan mester yega na e islanan mas pronto posibel. Saba asta ta haña e bakunanan ku un helikòpter. Pasobra esei semper por baha i ta tene e bakunanan friu durante e transporte. Ora e bakunanan ta na e islanan, mesora nan ta bai den freezer. Kada bia ta kontrolá e temperatura. Durante e transporte tambe. Esaki yama e kadena friu.”



## Boosterprik

Ku e boosterprik bo ta mihó protehá kontra e vírùs di corona. Tambe kontra e variante delta i omikron. Bakunashon ta duna bo e mihó protekshon ku ta posibel na e momentu aki. Bo por haña e boosterprik si bo a haña e di dos bakunashon por lo ménos 3 luna pasá.

Marisol no a sinti kasi nada di e bakuna. “E ta bai ku un angua hopi fini. Despues di e prek bo por haña poko efekto sekundario manera por ehèmpel doló di brasa, òf di músulo. I tin bia kentura leve. Bo sistema imunológiko ta aktivá dor di e bakuna. Dor di esei bo ta produsí antipurpa i e chèns ku bo ta haña corona ta mas chikitu. I si tòg bo hañ’é, mayoria bia e ta pone bo sinti ménos malu.”



## Un vírùs ta kambia kada bes

“Den futuro por ta lo ofresé e bakuna di corona meskos ku e bakuna di grip kada aña. Pasobra e vírùs di grip kada bes ta kambia. I meskos ta konta pa e vírùs di corona.”



Simone ta kontentu ku awor hendenan tin e posibilidat pa laga bakuná nan yunan tambe. “Aki na e islanan famianan ta pasa hopi tempu huntu. Tawela i wela, yunan i ñetunan... Na e momentu aki mayoria mucha no tin hopi molèster ora nan haña corona, pero den kasonan raro, tòg muchanan ta bira malu. I nan por kontagiá otronan. Por ehèmpel nan tawela òf wela. Entretantu, bakunashon ta posibel pa tur hende riba 5 aña di edat. Mi ta spera ku hendenan lo hasi uso di esei. Netamente si tur e miseria di corona tin bo kansá.”

## Marisol ta bisa sí ku kabes:

**“Ku un bakunashon bo ta protehá bo mes i e hendenan rondó di bo. Ta hopi importante pa nos yuda otro!”**

# Entrevista Maideline Martijn Hefe Hubentut ZJCN

*Maideline Martijn, Hefe Hubentut ZJCN,  
ta konta kon e departamentu di hubentut ta hasi*

Hopi kos a kambia den kuido di hóben na e islanan BES den e último 2 añanan. Jeugd zorg (kuido di hóben) awor ta kai bou di e Direktiva di Programa di Kuido i Hubentut Hulanda Karibense (ZJCN). Maideline Martijn, Hefe di Hubentut di ZJCN, ta konta kon Hubentut ta hinká den otro i kiko e departamentu aki ta hasi.

## E mucha sentral

“For di 2019 nos ta usa un aserkamentu nobo den e kuido di hóben: e Child Focus Approach (Aserkamentu Enfoke riba Mucha). Den e aserkamentu aki, seguridat di e mucha ta sentral. Pa sòru ku e mucha ta seif, nos ta traha un plan pa hinter e famia. Nos manera di traha ta 1 famia, 1 plan. Asina tur mucha den e famia ta bini riba pantaya. Asina nos por traha preventivo. Nos ta papia ku tur miembro di famia i e mucha por ta presente einan. Punto di salida ta pa e mucha haña e ayudo nesesario prinsipalmente den su propio situashon di kas. Nos ta guia e mayornan den esaki. Jeugd zorg ta hasi su bèst pa saka ménos mucha posibel for di kas. Solamente ora berdaderamente no por otro. Un situashon di kas kaminda e mucha ta parti di e famia, ta mihó pa e mucha.”

“E resultadonan ta hopi positivo. Awor famianan ta den kuido pa ménos tempu. Famianan ta logra sigui padilanti sin ayudo mihó. E tempunan di espera dor di esaki tambe ta mas kòrtiku. Jeugd zorg mas tantu ke sigurá e mucha. Esaki ta enserá ku e mucha por krese, desaroyá su mes i sigui enseñansa den un ambiente seif. Esaki pues ta muchu mas amplio ku solamente seguridat físiko. E ayudo aki ta boluntario. Solamente den kasonan kaminda esaki ta nesesario i e famia no ta koperá, Jeugd zorg ta tuma medida fòrsá.

## Bon den solushonnan kreativo

“Na Hulanda Karibense no ta eksaktamente mesun leinan pa hubentut ta na vigor ku na Hulanda. E kultura aki ta otro. I ademas tin hopi ménos hende ta biba aki. Dor di e eskala chikitu, nos no por ofresé tur e servisionan ku tin na Hulanda. Pero esei hustamente ta

hasi nos kreativo. Nos ta inventá solushonnan práktiko na midí. Dor di esei, e ayudo ta bini mesora kaminda e mester bini. Pa nos e mucha ta sentral. Nos ke realmente hasi e diferencia pa e mucha.”

Maideline ta duna un bunita ehèmpel di esaki. “Na Hulanda e kuido di hóben ta separá for di e asistensia i e kuido di kriansa. Na Hulanda Karibense Jeugd zorg ta responsabel pa tantu e asistensia komo e kuido di kriansa. Dor di esaki e liñanan ta kòrtiku, asina nos por yuda e muchanan lihé.”

“Tambe nos ta traha huntu ku otro organisashonnan riba solushonnan ‘outside the box’ (diferente, úniko) pa muchanan ku mester di un solushon na midí. Un ehèmpel práktiko di esaki ta ku awor Jeugd zorg a inventá un solushon na midí pa hóbenan huntu ku Piskabon, e kooperashon di piskadónan i otro instansianan. Esaki ta duna hóbenan un chèns



Maideline Martijn, Hefe Hubentut ZJCN

pa haña enseñansa den práktika. Asina nan por desaroyá nan mes pa biba di nan pashon. E kolaborashon aki ta mustra bon kon nos ta inventá solushonnan na un manera kreativo.”

## Jeugdacademie

“For di 2019, Jeugd zorg ta traha riba mehorá konosementu di su empleadonan. E empleadonan ta haña kursonan serka entre otro nos partner di kolaborashon Jeugdbescherming Regio Amsterdam, pero mas resien tambe serka nos entrenadónan ku nos mes a trein. Kursonan di por ehèmpel téknikanan di kòmbersashon pa papia ku mucha, kon pa atendé ku komportashon ku ta violá barera serka muchanan i sosten intenso den edukashon ta forma parti di e programa di kurso di e Jeugdacademie (Akademia di Hubentut). Nos ta empeñá pa kompartí nos konosementu ku otro, pero tambe nos ta kontentu ku e konosementu di nos partnernan den e kadena. Di e forma ei huntu nos ta desaroyá nos mes mas aleu.”

## Semper den moveshon

“E departamentu Jeugd di ZJCN semper ta den moveshon”, Maideline ta konta. “Semper nos ta paga tinu: kiko ta pasando? Kiko ta e desaroyonan? E problemanan di hóbenan di awor ta diferente for di hóbenan 10 aña pasá. Nos ta sigui adaptá nos mes i desaroyá mas aleu. Ku solamente 1 meta: pa kada mucha ta seif di un forma duradero.”



# Entrevista Curvin George Hefe Kuido ZJCN

**Curvin George, Hefe Kuido ZJCN,  
ta duna informashon tokante e prioridatnan di kuido.**

## Na kaminda pa e mihó kuido

Na 2020 ZVK i Jeugd zorg a uni. Promé, direktiva di Asuntu Internashonal di VWS (Ministerio di Salubridat, Bienestar i Deporte) tabata dirigí e dos organisashonnan. Pero kuido di salubridat i kuido di hubentut na e islanan BES tabatin mester di atenshon mas spesífiko. Asina e direktiva di programa Kuido i Hubentut Hulanda Karibense (ZJCN) a lanta. E direktiva aki ta sòru pa maneho i ehekushon ta mas serka di otro. Koleganan na Den Haag i na e islanan tin konsultanan regularmente, dor di kua e maneho ta kuadra mihó ku e kultura na e islanan BES.

Curvin George ta Hefe di Kuido di e Direktiva di Programa Kuido i Hubentut Hulanda Karibense. E ta splika entre otro kiko ZJCN a hasi e lastu tempunan i kiko e plannan ta pa e próksimo añanan.

## Koperashon den tempu di corona

“Debí na e krísis di corona, a surgi hopi mas kolaborashon entre e islanan BES i tambe ku Kòrsou, Aruba i Sint Maarten (islanan CAS)”, Curvin ta konta. “E hòspitalnan di e 6 islanan huntu a lanta e Dutch Caribbean Hospital Alliances (DCHA). E meta di e koperashon aki ta pa semper ofresé e kuido médiko di mihó kalidat den e region. Na tur hende na e islanan BES i CAS. DCHA ta aspirá pa duna kuido di mihó kalidat. Pero nos no por ofresé kuido serka di kas nos so”, Curvin ta splika. “Nos mester di otro.

E ofisinan di seguro di kuido di BES i CAS tambe ta buskando otro kada bes mas. Nos ta siña di otro i ta sostené otro.”

“E krísis di corona ta trese hopi reto. ZJCN a laga èkstra rekursanan i personal spesialisá bini na e hòspitalnan di CAS i BES. Ademas, ZJCN a sostené e programanan di bakunashon riba tur e 6 islanan. No solamente na Boneiru, Sint Eustatius i Saba, sino tambe na e islanan CAS.”

## Traha riba kalidat

“Pa mehorá kalidat di kuido, nos ta wak kada bes kiko nos mester. Unda nos ta referí un pashènt den ora di emergensia? Kon nos por koperá di e forma mas mihó ku e islanan i tambe ku e hòspitalnan na Colombia i Hulanda? Kon nos por regla e logístika rondó di referensianan médiko di e forma mas mihó? Riba kua punto nos por mehorá e servisio na e aseguradonan? Tur ta asuntunan ku nos ta trahando duru riba nan.”

## Skrinen di poblashon pa kanser na pechu un éksito

“E skrinen di poblashon pa kanser na pechu ehersé pa RIVM tabata hopi eksitoso”, Curvin ta bisa. “ZJCN a apoyá e pilot aki na Boneiru. E empleadonan a komprometé nan mes 100 porshento ku esaki, i kasi 1000 hende muhé a partisipá na e skrinen. Na Saba e pilot a wòrdù lansa pa e skrinen di kanser na boka di matris i lo wòrdù lansa pa Sint Eustatius tambe den korto tempu.

## Ayudo di teknologia

“Tambe nos ta wak desaroyonan den teknologia. Pasobra ku téknikanan moderno

## Orario di apertura nobo ZJCN

“Entrante promé di febrüari 2022, e ofisina di ZJCN tin un orario ahustá. Debí na esei, ZJCN por regla e referensianan médiko pa bai afó mihó. Ku mas atenshon personal pa e kliente. Asina nos ta mehorá nos servisio.”



Curvin George – Hefe Kuido ZJCN

nos por mehorá kontakto ku e aseguradonan i komuniká mas rápido. Nos ta averiguando por ehèmpel si nos por hasi mas na forma digital. Pero e ora ei nos mester sa promé si tur hende por ku e renobashon aki i si e ta seif. E app di corona tambe ta un di e proyektonan ku ZJCN a apoyá intensivamente. Tur esakinan den korto tempu i bou di hopi preshon.”

**“Ta nos mishon pa hasi kuido kada bes mas konfiabel i aksesibel, i pa suministrá kalidat haltu. Esei ta un proseso ku ta kontinuá. Nos tur por kontribuí na esei tambe”, Curvin ta konkluí. “Dor di kuida nos mes i e hendenan rondó di nos bon.”**



ZJCN Bonaire

## Orario di ofisina (pa inskripshon)

Djaluna:	08.00	-	12.00	or
Djarsan:	13.00	-	16.30	or
Djaron:	08.00	-	12.00	or
Djaweps:	13.00	-	16.30	or
Djabièrnè:	08.00	-	12.00	or



# Kuido na midí pa kada pashènt

Entrevista PCC – Roos van der Niet i Freek van der Meulen

Freek van der Meulen i Roos van der Niet

**A**establesé PCC (Primary Care Caribbean) pa sostené e ofislanan di dòkter di kas i e sentro di dòkternan di kas na Boneiru, pa asina tur hende haña e mihó kuido médiko. Roos van der Niet i Freek van der Meulen ta na kabes di PCC. Nan ta splika tur loke PCC ta hasi.

Freek van der Meulen ta resumí: “PCC ta sòru pa un bon koperashon entre tur hende ku ta duna kuido médiko, manera dòkternan di kas, spesialistanan i enfermeranan di ofisina di dòkter. Pero tambe dietistanan i pedikuristanan médiko. Komo ku tin hopi deliberashon, e pashènt semper ta haña kuido na midí.”

“Awor, hopi bia pashèntnan mester bai hòspital pa kònròl i tratamentu”, Roos van der Niet ta agregá. “P’esei nos ta train enfermeranan di ofisina di dòkter. Ta bon si bo por haña e kònròlnan diabétiko na ofisina di bo mes dòkter di kas. E ora ei bo ta kibra barera i tin mas atenshon personal pa kada pashènt. Hende ku enfermedat di kurason i ardu pronto tambe por akudí serka e enfermera di ofisina di dòkter. I tambe hende ku problema mental leve.”

## Enfermera di ofisina di dòkter di kas

Ken e enfermeranan di ofisina di dòkter ei ta? Roos: “Esaki ta enfermeranan ku un kapasitashon spesial. Manera enfermeranan di diabétis i enfermeranan di GGZ (Geestelijke

Gezondheidszorg, Kuido Mental). Nos mes por kapasitá e hendenan aki na Boneiru. Nos ta buska prinsipalmente kandidatonan ku ta papia e idioma di aki i ku konosé e kultura di Boneiru. Esei ta duna konfiansa na hopi di e pashèntnan.”

**“Tur e enfermeranan tin un lugá fiho”, Freek ta bisa. “Un ta traha na e ofisina di dòkter Schröder. Un na e ofisina di dòkter Lont i dòkter Bernabela ie di tres ta traha serka dòkter Eijsenga i dòkter De Castro. Esei ta bon pa e pashènt, pasobra kada bes e ta mira mesun kara.”**

## Diabétis na Boneiru

Roos: “Diabétis òf suku lástimamente ta komun na Boneiru. Mas ku 10% di e poblashon tin e enfermedat. Promé bo no ta sinti mashá di diabétis. Pero e konsekuensianan ta serio. Asina bo por bira siegu, òf bo ta haña heridanán ku no ta kura. Dor di esei bo por bira inválido. Kada bes tin mas hende ku ta haña diabétis tipo II. Ántes tabata yama esaki suku di behes. Pero awendia kada bes tin mas hende yòn ku diabétis II. Asta mucha.”

Freek: “Bo ta kansa hopi i bo tin set semper bai? Bo mester pishi hopi? Anto bai bo dòkter di kas. Ku un tèst simpel bo dòkter por wak si bo tin diabétis. Un bon tratamentu ta importante! Esei por prevení hopi problema. Un gran kulpabel ta obesidat. Ora bo ta muchu pisá, e chèns pa haña diabétis ta hopi mas grandí. E dietista òf dòkter di kas lo yuda bo si bo ke pèrdè peso i biba mas salú!”



# Tene diabétis na bista!

Entrevista Anais Sakoetoe – kuido di diabétis Boneiru

**D**iabétis ta un enfermedat invisibel. Anais Sakoetoe sa tur kos di dje. E ta enfermera di diabétis na Boneiru. E por konta hopi kos di e enfermedat.

**“Nos sa yama diabétis suku tambe. Hopi bia, na prinsipio hendenan no sa ku nan tin diabétis. I ora nan haña kehonan, nan ta sigui kana kuné pa muchu tempu.”**

Anais a spesialisá pa enfermera di diabétis serka Fundashon Mariadal Academy na Boneiru. Na 2017 el a haña su diploma. Awor e ta traha komo enfermera di diabétis pa PCC (Primary Care Caribbean) na ofisina di dòkter Schröder. Anais tin hopi kontakto ku su pashèntnan.

## Diabétis bou di kòntrol

“Serka mi hende ku diabétis ta haña un kòntrol kada 3 luna. I tin bia ku mas frekuensia. Ademas, kada aña tin un kòntrol mas detayá. Mi ta revisá resultado di laboratorio. Si mester, mi ta konsultá ku e dòkter di kas. Entre otro, mi ta kontrolá preshon di sanger, peso, suku den sanger i e pianan. Si ta nesario, mi ta manda e pashèntnan pa e poli di diabétis (konsultorio spesialisá den diabétis) na Fundashon Mariadal. Mi tin kontakto ku e dietista, optometrista,

okulista, pedikurista médiko i e podoterapista. Pashèntnan hopi bia tin hopi pregunta. Kiko sí bo por kome i kiko nò? P’esei mi ta duna konseho tokante estilo di bida. Pasobra bo mes por hasi masha hopi pa haña diabétis bou di kòntrol. Òf mihó ainda: pa prevení!”

## Un bida mas saludabel

“Hopi bia hende ta pensa ku nan no por kome nada mas, pero esei no ta bèrdat”, Anais ta akklará. “Sí ta importante pa kome salú i no demasiado pareu. Demasiado sut, salu i fèt no ta bon. Tambe ta mihó pa bo no bebe djus òf limonada, pero sí bebe suficiente awa. Paga tinu tambe ki tipo di fruta bo ta kome: preferibel 1 tipo di fruta i no un meskla. Baha peso i move suficiente, esei ta hopi importante. I mi por yuda e pashèntnan ku esei.”

“Ta asina inkreiblemente importante pa bin hasi e kòntrolnan”, Anais ta bisa. “Huntu nos por tene e enfermedat bou di kòntrol. Diabétis ta kousa hopi daño. Bo por haña heridanan ku no ta kura. Òf un atake di kurason. Bo por asta bira siegu, òf pèrdè un pia. Tin bia bo ta haña problema ku nir i bo mester dialisá. Ku bon kòntrol i un estilo di bida mihó, bo por prevení e miseria ei òf detektá na ora.”

## E rekompensa di mas bunita

“Kiko mi gusta di mi trabou? Ora pashèntnan bisa mi: ‘Mi ta kontentu ku mi a bini serka bo, awor mi ta sinti mi hopi mas mihó, sin e síntomanan di suku haltu. Mi ke duna mi pashèntnan un bida mas agradabel i un futuro largu. Komo ku mi ta involukrá nan den nan propio kuido, mi ta laga nan tuma nan mes desishonnan. Pa nan siña i tambe mantené komportashon diferente. Mi ta hasi esei dor di skucha, hasi pregunta i huntu buska un solushon. Si esei bai bon, esei pa mi ta e rekompensa di mas bunita!”

## Ki ora bo tin mas riesgo pa haña diabétis tipo 2?

- Ora bo edat subi, e chèns ta bira mas grandi
- Ora bo tin sobrepeso, espesialmente rondó di e barika
- Ora bo kolesteròl ta muchu haltu
- Ora bo tata, mama, ruman hòmber òf ruman muhé tin diabétis
- Ora bo tin preshon haltu
- Ora bo a yega di tin diabétis ora bo tabata na estado
- Ora bo ta huma
- Ora bo ta usa sierto remedi, por ehèmpel prednison

## Bai bo dòkter di kas ora:

- Bo mester pishi hopi
- Semper bo tin set
- Bo ta baha peso sin motibu
- Bo ta sufri di un boka seku
- Bo ta kansá, asta despues di deskansá
- Bo tin problema ku wowo: manera wowo kòrà òf wowo ku ta kima, bista vago, wak dòbel òf bista malu
- Bo sa tin infekshon na blas hopi bia
- Bo sa tin heridanan ku no ta sera bon



**“Huntu nos ta tene diabétis bou di kòntrol!”**

Anais Sakoetoe – kuido di diabétis Boneiru



# Biba bou di Guia na Boneiru



**B**oneiru awor tin un lugá di biba seif pa mucha hòmben i mucha muhé di 16 pa 23 aña ku dor di sirkunstansianan no por biba na kas. Pasobra dia 15 di mart 2021, a start e proyekto Biba bou di Guia (Begeleid Wonen). Un proyekto piloto di 2 aña pa hòbennan di e islanan BES.

Jeugd zorg a indiká ku mester di un fasilidat asina i Nationale Ombudsman tambe a bini ku e konseho aki. Biba bou di Guia ta yuda e hòbennan ku ta biba aki pa bira outosuficiente i independiente. Nos ta topa e guianan residencial Mildred Allee, Indianara Jansen i Roëltta Faneyt-Clara i kordinadó Solange Martilia na e fasilidat di Biba bou di Guia. Un kompleho di apartamento hel ku un plenchi yen di palma bieu i un muraya kolorido. E 4 empleadonan ta konta mas tokante Biba bou di Guia na Boneiru.

## Ken ta biba den e kas?

Na e momentu aki tin 5 hóben ta biba na Biba bou di Guia. E hòbennan aki generalmente ya tin añanan den un trayekto di asistencia serka Jeugd zorg i ta kla pa un etapa nobo den nan bida. Huntu ku e guianan, nan ta praktiká tur tipo di abilidad ku ta nesario pa por para riba bo mes pia. Tin lugá pa entre 9 pa 11 hóben.

***“Pa mi, den mi funshon komo kordinadó, tuma responsabilidad ta importante. E ta pidi perseveransia, vishon, konosementu i pasenshi. Ora algu no ta traha, semper mi ta inventá un otro strategia pa sigui alkansá e metanan. Dor di pensa a base di posibilidatnan. Esaki tambe ta loke nos ta siña e hòbennan; pa pensa out of the box (pafó di e kuadronan komun). Kere ku tur loke bo ke logra ta posibel. Basta bo traha pa logr’é.”*** Solange Martilia, kordinadó

“Aki e hòbennan tin nan propio studio ku baño i un unidat di kushina, e guianan residencial ta konta. E kushina nan ta kompartí. E hòbennan ta gusta hopi ku aki nan tin un lugá di nan mes. Asina nan por relahá den un ambiente seif. Den e fasilidat pa biba tin personal presente 24 ora pa dia.”

## Bida na Biba bou di Guia

“Ora un hóben drenta, nos ta diskutí e reglanan di kas i hasi palabrashonnan sigui pa un kaluroso bonbiní dor di e kompañeronan di kas i e mentor. E mentor ta dirigí, coach i konsehá e hóben. Nos ta hasi esaki basá riba nos método di guia. E hòbennan tin aktividatnan diario i ta sigui un programa semanal. Tambe nan ta haña guia na midí i ta traha ku metanan basá riba nan propio nesidatnan. Hòbennan ta siña

hopi di otro di un forma positivo.”  
 “E hòbennan tin hopi influensia riba loke ta pasa aki. Por ehèmpel, nos ta duna hopi workshop. E hòbennan mes tambe por mensioná tópikonan di kua nan ke un workshop. Manera kon pa trata otro, kome salú òf maneho di sèn. Pero nos ta papia tambe di tentamentu, seksualidat i medionan sosial. I kada djaluna e hunta di hóben ta bini huntu. E hòbennan por partisipá den desishon tokante hopi kos. Asina nan ta haña kòntròl di nan propio bida. Kada bes nos ta konsultá ku nan: “Kiko bo mester?”

## Tres fase

“Nos ta traha ku 3 fase. Den fase 1 e hòbennan ta siña desaroyá kapasidatnan den diferente área, manera laba paña, higiena personal i



aktitut pa ku trabou. Nan ta haña zakgeld i ta siña manehá esei.

Den fase 2 ya e hóbenan ta basta independiente. Nan ta risibí coaching i ta sigui desaroyá nan abilidadan práktiko. Nan ta siña kon bo ta tuma responsabilidat. Asina por ehèmpel nan ta paga nan mes koriente ora nan tin trabou pagá.

Den fase 3 e hóbenan por yuda nan mes kompletamente, ku konseho na midí. Den tur tres fase e workshopnan ta sigui hunga un ròl.”

## Kon ta sigui despues di Biba bou di Guia?

“Tin un tempu pa bini i un tempu pa bai. Na final di e trayekto, e hóbenan ta bai nan propio lugá di biba. I e ora ei nan por kuminsá un bida den e sosiedat adulto. I e ora ei nos ta sigui duna kuido posterior temporalmente. Huntu nos ta hasi nos máksimo



# Kooperashon FCB i ZJCN pa konstrukshon di edifisio nobo pa ‘biba bou di guia’

**E** asosashon di konstrukshon di kas, Fundashon Cas Bonairiano (FCB) i ministerio di Salubridat, Bienestar i Deporte (VWS) ta bai traha konhuntamente kasnan nobo pa un fasilidat di biba bou di guia pa hóben na Boneiru. Riba 11 di mart direktor Ben Oleana (FCB) i Sekretario General suplente Abigail Norville (VWS) a firma e kombenio di kooperashon.

Den e fasilidat na Boneiru ta duna guia na hóben di Hulanda Karibense entre 16 i 24 aña pa nan bira mas independiente. E hóbenan akí a pasa den un trayekto di ayudo di durashon largu, pero ku pa motibu di e situashon na kas ku no ta kambia, no por biba mas na kas. Pa e grupo akí ta realisá e fasilidat di bibienda.



Direktor Ben Oleana na nòmber di Fundashon Cas Bonairiano i Sekretario General, Abigail Norville na nòmber di ministerio di Salubridat, Bienestar i Deporte ta firma e kombenio di kooperashon.

## Piloto

E kooperashon ta sigui despues di un proyekto piloto di biba bou di guia, ku a inisiá aña pasá. A usa e aña ku a transkurí pa perpetuá e fasilidat. Esei a logra hopi bon i a keda koroná ku un evaluashon positivo di Inspekshon di Salubridat i Hubentut (IGJ).

Na e momentu akí e fasilidat di biba bou di guia ta alohá den un kompleho di apartamento ku ta hür na Kaya Sabana. Pa logra ku kontinuashon di e fasilidat ta struktural, VWS awor a sera un kombenio di kooperashon ku Fundashon Cas Bonairiano.

## Kombenio

Den e kombenio a hasi entre otro palabrashon tokante konstrukshon i finansiamentu di e alohamentu nobo, palabrashon tokante ‘bruikeen’ i tokante e fluho di hóben pa kasnan di hür sosial di Fundashon Cas Bonairiano. Partikularmente e último akí ta hopi importante pa trayektonan di independisashon eksitoso, pa motibu ku si tin garantia di fluho e fasilidat ta mantené su derecho di eksistensia i hóbenan di Hulanda Karibense ta haña oportunitat real pa konstruí un propio bida independientemente.

Ta bai konstruí e edifisio nobo na Kaya Mendelssohn i e lo bai brinda espasio na 12 hóben. Den e diseño a tene kuenta ku e posibilidat pa eventualmente ekspandé den futuro. E fecha di entrega di e edifisio nobo ta planiá pa mei 2023.

# Ekspanshon telefòn pa hubentut Guana Chat pa otro islanan

**K**olaborashon entre Fundacion Telefon pa Hubentud Aruba i e ministerio di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte (VWS) pa loke ta trata telefòn pa hubentut 'Guana Chat' na Hulanda Karibense ta un realidat. Sekretario di estado Maarten van Ooijen di VWS i direktor James Sneek di telefòn pa hubentut di Aruba riba 25 di yùni a firma un akuerdo di kolaborashon pa ekspandé e servisionan di telefòn pa hubentut di Aruba pa duna servisio na Sint Eustatius, Saba i Boneiru.

For di 16 di mart muchanan di Sint Eustatius por yama ku Guana Chat na 918. Guana Chat ta nòmber di e telefòn pa hubentut di Hulanda Karibense. Entrante 27 di yùni, Saba tambe a konektá riba e number 918 i mas despues den e aña aki Boneiru ta na turno. Via di liña di telefòn spesial hóbennan diariamente, entre 2'or di mèrdia pa 6'or di atardi, por yama grátis i anónimo ku boluntario di telefòn pa hubentut di Aruba.

Telefòn pa hubentut di Aruba pa mas ku 20 aña ta duna asistencia, konseho i informashon via di telefòn i internèt na hóbennan na Aruba di entre 8 pa 24 aña. E ekspanshon di su servisio pa e islanan di Hulanda Karibense ta un desaroyo importante pa e hóbennan. James Sneek: "E telefòn pa hubentut tei pa tur mucha ku mester di un oreá pa skuch'è: 'Ku telefòn pa hubentut por papia tokante di TUR kos'. Semper bo por puntra pa ayudo i òf semper bo por kompartí bo storia."



Direktor Telefon pa Hubentud, James Sneek, Sekretario di estado di VWS Maarten van Ooijen i miembronan di Fundacion pa Hubentud durante firmamentu di e akuerdo telefòn pa hubentut.

Sekretario di estado Van Ooijen:

**"Hopi bon notisia ku awor mucha na Hulanda Karibense por komuniká ku telefòn pa hubentut Guana Chat ku tur loke ta preokup'è. Mi ta spera ku mas rápido posibel esaki bira e kos mas normal na mundu pa mucha i hóbennan tuma kontakto. Ku pregunta urgente òf simplemente pa papia si tin nesesidat di esei. Pa esaki tin biaha nos tur tin nesesidat di dje pa nos sinti nos mes bon ku nos mes."**

VWS ta responsabel pa entregá material di komunikashon manera e wèpsait [www.GuanaChat918.com](http://www.GuanaChat918.com), 'calling cards' pa tur mucha ku ta bai skol i material di promoshon.

For di dia 27 di yùni, e number di telefòn grátis 918 lo ta alkansabel tur dia entre 2 or di mèrdia i 6 or di atardi. E wèpsait [www.guanachat918.com](http://www.guanachat918.com) ta duna informashon tokante uso di e liña di

ayudo i diferente tópiko ku mucha i hóbennan ke papia di dje.

E liña di ayudo Guana Chat ta un kolaborashon entre ministerio di Salubridat Públiko, Bienestar i Deporte (VWS) i ministerio di Asuntunan Interno i Relashonnan den Reino (BZK), Telefòn pa hubentut di Aruba, 'Telefon pa Hubentud' i Entidatnan Públiko Saba, Sint Eustatius i Boneiru.

**GUANA  
CHAT  
918**  
WE LISTEN. WE CARE!  
CARE!



Grupo di promoshon Guana Chat

# Hospital Fundashon Mariadal i Amsterdam UMC ta traha huntú!

**T**in hopi dòkter di Amsterdam UMC ta traha den e hòspital di Boneiru. Tin di nan pa un temporada kòrtiku i otronan mas largu. Joger Jacobs ta médiko di emergensia i un di e do mènèdjernan médiko. Su kolega Alex Schwengle, ku alabes ta dòkter di pulmon, ta responsabel pa kuido ku por plania. Joger ta responsabel pa kuido di emergensia. E ta biba na Boneiru for di yanüari 2021 i ta bai keda por lo ménos 2 aña. E ta konta mas tokante e koperashon entre Fundashon Mariadal (FM) i Amsterdam UMC.

## Di 6 spesialisimo pa 30

“Den 10 aña, kuido hospitalario na Boneiru a krese hopi. Na 2010 tabatin 6 spesialisimo na e isla. Awor tin 30! P’esei, awor ta posibel pa duna 80 porshento di e kuido na e isla. Riba nivel hulandes oropeo. Esei ta un progreso hopi grandi.”

## Kuido na e isla

“Por ehèmpel, awor FM tin un poli pa reumatologia, medisina analgésiko, revalidashon i oftalmologia. Pa e pashènt



Entrada di FM

## Un hospital na nivel

Hòspital Fundashon Mariadal tin 650 hende den servisio. Pwes FM ta un dunadó di trabou grandi! Na 2019 a interná 2911 hende na e hòspital na Boneiru. E aña ei a hasi 1985 operashon. E air ambulance (avion pa transportá pashènt) mester bula kada bes ku ménos frekuensia. Pa 80 porshento di e kuido awor bo por keda na Boneiru. I pa e abitantenan di Boneiru, esei ta un preokupashon ménos.

esei ta muchu mas mihó. Awor hopi bia bo por hasi un eksámen òf tratamentu gewon na Boneiru. Un bon ehèmpel ta kimoterapia. Òf un eksámen di tripa. Ántes bo mester a bai Kòrsou òf Aruba p’esei. Awor komo pashènt bo por keda aki. Tambe nos a haña un poli di wowo i semper tin un dòkter di wowo na e isla. Asina nos por hasi prosedimentu manera operashon di katarata na Boneiru.”

## Kambio di dòkter

Tin bia pashèntnan ta puntra nan mes: ‘Pakiko kada bes mi tin un otro spesialisista mi dilanti?’ Joger ta splika e motibu kon bini. “Boneiru tin mas o ménos 21.000 habitante. P’esei no tin hopi trabou pa kada spesialisista. Ta bon ku no ta kada enfermedat ta asina komun aki. Ora un dòkter hasi muchu tiki tratamentu, e ta pèrdè su registrashon. P’esei hopi dòkter ta aki pa algun luna i despues ta bai Hulanda bèk. E dòkternan ku ta traha na Boneiru permanentemente, kada aña mester bai Hulanda pa rekapisitashon i pa hasi sufisiente tratamentu.”

“Tin un otro motibu”, Joger ta konta. “Ora un enfermedat no ta komun i no ta rekerí trato urgente, ta hopi karu pa semper tin un spesialisista asina na Boneiru. E ora ei nos ta preferá gasta e sèn ei na kuido ku semper ta nesario, manera kuido di grandinan. Pwes, tambe pa e motibu ei, no ta tur spesialisista t’aki henter aña.”

## Kada bes mas dòkter permanente na e isla

Joger ta duna un ehèmpel: “Wak por ehèmpel e siruhano. Esei ta aki pa un aña. Pero aki e por operá ku ménos frekuensia ku na Hulanda. Tin muchu tiki pashènt p’esei. P’esei e mester bai

Hulanda tin bia pa hasi operashon. Asina e ta keda ku su abilidadnan i su registrashon komo spesialisista.”

“Nos ta trahando duru pa trese dòkternan aki pa un temporada largu”, Joger ta kontinuá. “I kada bes esei ta bai mihó. Awor nos tin un nefrólogo permanente pa pashènt ku problema na nir. Dos kardiólogo permanente, un neurólogo, onkólogo i sikiatra permanente... I esenan ta solamente algun ehèmpel.”

**“Serka ora por, leu ora mester! Esei nos ta aspirá p’e na Fundashon Mariadal. Ku ayudo di Amsterdam UMC.”**

## Na kas na Boneiru

“Fundashon Mariadal gusta tin dòkternan ku a nase i krese na e isla. Pero Boneiru ta chikitu. Tin masha tiki Boneriano ku a studia pa bira spesialisista médiko. Pa nos sí ta hopi importante ku dòkternan ku ta bini aki pa un tempu mas largu, siña konosé e idioma i e kultura. P’esei nan ta haña lès di Papiamentu i kursonan tokante e kultura di Boneiru.”

Joger i Alex ta hasi e trabou na Boneiru. “Tin hopi tiki hende pa hasi e trabou aki. P’esei e trabou ta duru. Nos dianan ta largu. Pero ta bon pa mira te na unda nos a yega kaba. Pa un isla asina chikitu, Boneiru tin un hòspital hopi bon.”



Fundashon Mariadal



# Trahandu huntu riba mihó oportunitat pa hóbennan

Dia 8 di desèmber 2021, Hulanda Karibense i Gobièrnu Sentral a sera e Convenant 13+ (Kombenio 13+). E Entidatnan Públiko i 5 ministerio a kumbiní pa huntu drecha oportunitat pa hóbennan di 13 pa 23 aña. E meta ta pa tur hóben por desaroyá nan mes i haña oportunitatnan bon.

E partidonan ta bai traha huntu riba e siguiente temanan: bibienda pa hóben i hóben adulto, tempu liber, redukshon di pobresa, partisipashon

hubenil, violencia doméstiko, maltrato di mucha, enseñansa i trabou.

E koperashon aki a surgi danki na e investigashon ‘Het maakt uit waar je wieg heeft gestaan’ (E lugá unda bo a nase ta importá) di e Nationale ombudsman i e Kinderombudsman.

Den e informe aki, e defensoran di pueblo ta skibi ku koperashon entre tur partido ta hopi importante. Dor di traha huntu, mucha- i hóbennan ta haña e mihó oportunitat.



Riba pòrèt di robes pa drechi: Orlando Wilson (Entidat Públiko Saba), Abigail Norville (Ministerio di Salubridat, Bienestar i Deporte), Carsten Herstel (Ministerio di Asuntunan Sosial i Empleo), Hanneke Sint (Ministerio di Hustisia i Siguridat), Henk Brons (Ministerio di Asuntunan Interno i Relashon den Reino), Margrite Kalverboer (Defensor di Pueblo di Mucha), Marjan Hammersma (Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia), Nina den Heyer (Entidat Públiko Boneiru), Alida Francis (Entidat Públiko Sint Eustatius).

## Kontakto

**Kuido:** [www.w w.nl](http://www.w w.nl)

**Hubentut:** [www.jeugdzoorgcn.com](http://www.jeugdzoorgcn.com)

### ZJCN Boneiru

#### Kuido

+599 715 8899

[info@zorgverzekeringskantor.nl](mailto:info@zorgverzekeringskantor.nl)

#### Jeugdzoorg

+599 715 7201

[info.jgcn@jeugdzoorgcn.com](mailto:info.jgcn@jeugdzoorgcn.com)

### ZJCN Sint Eustatius

#### Kuido

+599 318 3379 / +599 318 3381 / +599 318 3375

[info@zorgverzekeringskantor.nl](mailto:info@zorgverzekeringskantor.nl)

#### Jeugdzoorg

+599 318 3104 / 318 3105

[info.jgcn@jeugdzoorgcn.com](mailto:info.jgcn@jeugdzoorgcn.com)

### ZJCN Saba

#### Kuido

+599 416 3552

[info@zorgverzekeringskantor.nl](mailto:info@zorgverzekeringskantor.nl)

#### Jeugdzoorg

+599 416 3718 / 416 3819

[info.jgcn@jeugdzoorgcn.com](mailto:info.jgcn@jeugdzoorgcn.com)

## Disclaimer

Ta un publikashon di Zorg en Jeugd Caribisch Nederland. Uso di teksto òf imágen ta posibel solamente ku pèrmit di ZJCN i ku mension di ZJCN komo fuente. Redakshon: ZJCN, fotografia: ZJCN, teksto: Taaltaxi, tradukshon: SSO, diseño: FXDC Communications Bonaire, imprenta: FXDC Communications Bonaire.

Protehá bo mes i esnan rondó di bo

**huntu** **kontra** **corona**